

## DZIAŁ VIII

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

##### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 24.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz o sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródle podwórzowe i uliczne, a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalację gazu z sieci.

Dane o **ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu** obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** począwszy od 2005 r., obejmują gospodarstwa domowe, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

## CHAPTER VIII

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

##### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding the gas-line system is included in data regarding the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network, while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and the sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet, and in the case of sewerage – sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the **population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system** also include the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** since 2005 include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6.** Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służący do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz.U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7.** Informacje o **komunikacji miejskiej** dotyczą komunikacji autobusowej i trolejbusowej i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego. Dane nie obejmują działalności Państwowej Komunikacji Samochodowej oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub trolejbusy.

**8.** Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz.U. Nr 112, poz. 1206).

**9.** Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

*The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

**6.** Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal line – with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7.** Information regarding **urban transport** concerns bus and trolley-bus communication and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service suburban and inter-city service have been included. Data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

**Transportation line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks), over which buses or trolley-buses travel.

**8.** Data on **municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of its character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on municipal waste is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of waste (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9.** Data on **liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewerage system.

## Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nieprzeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb, łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa mieszkania** jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** opracowano na podstawie:

- 1) wyników spisów powszechnych oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań według stanu w dniu 20 V 2002 r.;
- 2) bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. W Narodowym Spisie Powszechnym Ludności i Mieszkań 2002 do zasobów mieszkaniowych zaliczono mieszkania zamieszkałe i niezamieszkałe, które w przyszłości mogą stać się mieszkaniem zamieszkanym, tj. mieszkania przeznaczone do stałego, czasowego lub sezonowego zamieszkania (tzw. drugie mieszkanie). Natomiast nie zaliczono mieszkań: wykorzystywanych wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, przeznaczonych do rozbiorów i opuszczonych, o nieustalonym przeznaczeniu.

## Dwellings

1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

**The usable floor space of a dwelling** is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of:

- 1) the results of general censuses as well the Population and Housing Census as of 20 V 2002;
- 2) the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. In the National Population and Housing Census 2002 dwelling stock includes inhabited and uninhabited dwellings, which in the future can become inhabited dwellings, i.e., dwellings for permanent, temporary or seasonal residence (so called second dwelling). However dwellings used only for running a business or dwellings for demolition and abandoned or dwellings without established purpose; ones were not included.

Za **mieszkanie zamieszkane stale** uznano takie, w którym spisano jedną lub więcej osób i co najmniej jedną z tych osób uznano za faktycznie stale zamieszkałą.

Za **mieszkanie zamieszkane czasowo** uznano takie, w którym spisano jedną lub więcej osób, ale żadna z tych osób nie została uznana za mieszkańca stale zamieszkałego.

**4. Dane o liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** uwzględniają urządzenia czynne, jak i chwilowo nieczynne, a także te, które już zainstalowano w mieszkaniu, ale nie podłączono ich jeszcze do sieci. Nie uwzględniono urządzeń, które na skutek znacznych uszkodzeń były nieczynne dłużej niż rok.

**5. Bilanse zasobów mieszkaniowych** sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przyjmując od 2002 r. za podstawę mieszkania zamieszkane i niezamieszkane oraz uwzględniając przyrosty i ubytki zasobów mieszkaniowych. Prezentowane dane o zasobach mieszkaniowych są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzednich edycjach Rocznika (do 2001 r. dotyczyły mieszkań zamieszkanymi).

**6. Mieszkania** sklasyfikowano według następujących form własności:

- 1) **spółdzielni mieszkaniowych** – mieszkania własnościowe (zajmowane na podstawie spółdzielczego własnościowego prawa do lokalu mieszkalnego) lub lokatorskie (zajmowane na podstawie stosunku najmu);
- 2) **gmin** (komunalne) – mieszkania stanowiące własność gminy lub powiatu (lokalnej wspólnoty samorządowej), a także mieszkania przekazane gminie, ale pozostające w dyspozycji jednostek użyteczności publicznej, takich jak: zakłady opieki zdrowotnej, ośrodki pomocy społecznej, jednostki systemu oświaty, instytucje kultury;
- 3) **zakładów pracy** (sektora publicznego i prywatnego);
- 4) **Skarbu Państwa** – mieszkania pozostające w Zasobie Własności Rolnej Skarbu Państwa, w zasobie Wojskowej Agencji Mieszkaniowej, w zarządzie jednostek podległych ministerstwu: Obrony Narodowej, Spraw Wewnętrznych i Administracji, Sprawiedliwości, w zarządzie organów władzy państwowej, administracji państwowej, kontroli państwowej itp.;
- 5) **osób fizycznych** – mieszkania, do których prawo własności posiada osoba fizyczna (jedna lub więcej), przy czym osoba ta:
  - może być właścicielem całej nieruchomości, np. indywidualny dom jednorodzinny,
  - może posiadać udział w nieruchomości wspólnej, jako właściciel lokalu mieszkalnego np. znajdującego się w budynku wielomieszkaniowym objętym wspólnotą mieszkaniową. Zaliczono tu również mieszkania w budynkach spółdzielni mieszkaniowych, dla których na mocy ustawy z dnia 15 XII 2000 r. o spółdzielniach mieszkaniowych zostało ustanowione odrębne prawo własności na rzecz osoby fizycznej (osób fizycznych) ujawnione w księdze wieczystej.

**Permanently inhabited dwellings** are regarded as such, in which one or more people were surveyed and at least one of these people was acknowledged to be a permanent inhabitant.

**Temporarily inhabited dwellings** are regarded as such, in which one or more people were surveyed, but none of these people was acknowledged to be a permanent inhabitant.

**4. Data regarding dwellings fitted with installations** include both working and temporarily not working facilities as well as those which have been installed but not connected to the system. Facilities inactive for more than a year due to damage have been included.

**5. The balances of dwelling stocks** are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census from 2002 assuming inhabited and uninhabited dwellings as a basis and considering increases and decreases of dwelling stocks. Data presented on dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous editions of the Yearbook (until 2001 they concerned inhabited dwellings).

**6. Dwellings** were classified according to the following forms of ownership:

- 1) **housing co-operatives** – member-owned dwellings (occupied on the basis of the co-operative ownership right to a residential premise) and condominiums (occupied on the basis of a contract of tenancy);
- 2) **gminas** (municipal) – dwellings owned by a gmina or powiat (local self-government community) and also dwellings transferred to a gmina, but remaining at the disposal of public utilities such as: health care establishments, social aid centers, units of education system, cultural institutions;
- 3) **workplaces** (of public and private sector);
- 4) **State Treasury** – dwellings remaining in the Agricultural Property Stock of the State Treasury, in the stock of Military Housing Agency, under the management of units subordinated to the following ministries: National Defence, Interior and Administration, Justice, under the management of state authority bodies, state administration, state control etc.;
- 5) **natural persons** – dwellings, which are owned by a natural persons (one or more) while this person:
  - can be owner of whole real estate, for example individual detached house,
  - can have a share in the common real estate, as the owner of a dwelling for example located in a block of flats included in a condominium. There are also included dwellings in building of housing co-operatives for which by the law of 15 XII 2000 on housing co-operatives a separate ownership right for the benefit of a natural person (natural persons), exposed in a real-estate register, was established.

Pojęcie wspólnoty mieszkaniowej odnosi się do budynku wielomieszkaniowego, w którym część lub wszystkie lokale stanowią wyodrębnioną własność, potwierdzoną wpisem do księgi wieczystej. Wspólnotę mieszkaniową tworzy ogół właścicieli lokali (mieszkalnych i użytkowych) w danym budynku;

6) **towarzystw budownictwa społecznego;**

7) **pozostałych podmiotów** – mieszkania stanowiące własność instytucji budujących dla zysku – przeznaczone na sprzedaż, ale jeszcze niesprzedane osobom fizycznym lub na wynajem, mieszkania stanowiące własność instytucji wyznaniowych, stowarzyszeń, partii, związków zawodowych itp.

7. **Zaległości w opłatach za mieszkanie** obejmują dane o liczbie głównych lokatorów zalegających z bieżącymi opłatami za mieszkania, z wydzieleniem lokatorów zalegających 3 miesiące i dłużej oraz dane o łącznej sumie zaległości z tytułu nie uiszczonych opłat, ustalone według stanu na dzień 31 XII danego roku.

8. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań, izbach oddanych do użytkowania** oraz o **mieszkaniach rozpoczętych** – o ile nie zaznaczono inaczej – dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni,
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym),
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),

*The notion of condominium refers to a block of flats, in which a part or all dwellings constitute separate ownerships, confirmed by an entry in the land and mortgage register. Condominium is created by all owners of dwellings (residential and business premises) in a given building;*

6) **public building society;**

7) **other entities** – dwellings owned by institutions constructing for profit – for sale, but not yet sold to natural persons or for rental, dwellings owned by religious institutions, associations, political parties, labour unions etc.

7. Information regarding the **rent in arrears** includes data regarding the number of occupants, being behind with current rent, separating occupants with arrears 3 months and longer as well as data regarding the sum of rent in arrears, as of 31 XII of a given year.

8. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings, rooms completed** as well as **dwellings started** – unless otherwise indicated – concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives,
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character),
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),

- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego,
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nie prowadzące działalności gospodarczej), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora oraz na sprzedaż i wynajem.

9. Dane o **ludności w mieszkaniach**, przyjęte również za podstawę obliczenia przeciętnej liczby osób na mieszkanie i na izbę, obejmują na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych – od 2002 r. ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund,

- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

9. Data regarding the **population in dwellings**, which also constitute the basis for calculating the average number of persons per dwelling and per room, include based on balances of net dwelling stocks – since 2002 the total number of population as of 31 XII.

## Infrastruktura komunalna Municipal infrastructure

TABL. 1 (102). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**

Stan w dniu 31 XII

WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Sieć rozdzielcza w km: <i>Distribution network in km:</i>						
wodociągowa ..... <i>water-line</i>	377,0	379,9	385,0	403,3	413,7	420,7
kanalizacyjna <sup>a</sup> ..... <i>sewerage <sup>a</sup></i>	311,3	348,4	350,0	364,3	354,9	354,9
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych: <i>Connections leading to residential buildings:</i>						
wodociągowe ..... <i>water-line system</i>	11407	11667	11838	12285	12510	12605
kanalizacyjne ..... <i>sewerage system</i>	7519	7679	7790	8063	8121	8123
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> ..... <i>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></i>	10,9	10,6	10,5	10,2	9,9	9,7
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ..... <i>per capita in m<sup>3</sup></i>	43,1	41,8	41,3	40,1	39,2	38,4

a Łącznie z kolektorami.

a Including collectors.

TABL. 2 (103). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIĘ ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**<sup>a</sup>  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	99,5	104,5	106,5	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Zużycie (w ciągu roku):				Consumption (during the year):
w GW·h .....	189,4	205,9	214,8	in GW·h
w kW·h:				in kW·h:
na 1 mieszkańca .....	747,7	811,8	848,8	per capita
na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	1920,0	1969,8	2016,0	per consumer <sup>b</sup>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 182. b Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

a See general notes, item 5 on page 182. b The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (104). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIĘ GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2005	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	406,7	418,2	422,5	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	11720	12008	12212	Connections leading to residential buildings
na 1 km sieci rozdzielczej .....	28,8	28,7	28,9	per 1 km distribution network
Odbiorcy gazu z sieci <sup>a</sup> w tys. ....	75,3	74,8	73,5	Consumers of gas from gas-line system <sup>a</sup> in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	36,7	40,0	38,5	Consumption of gas from gas-line system <sup>b</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> .....	487,2	534,7	524,1	per consumer <sup>c</sup> in m <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca <sup>d</sup> w m <sup>3</sup> .....	144,7	157,6	152,2	per capita <sup>d</sup> in m <sup>3</sup>

a Bez korzystających z gazomierzy zbiorczych. b W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. c Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku. d Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem.

a Excluding gas consumers using collective gas-meters. b Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. c The average number of consumers during the year was used in calculations. d Total population was used in calculations.

TABL. 4 (105). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2005	SPECIFICATION
Sieć ciepła przesyłowa w km .....	154,4	154,6	130,6	Heating network transmission in km
Kotłownie .....	41	120	118	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w TJ .....	3764,2	3356,5	3167,6	Sale of heating energy (during a year) in TJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	5159	2944	2293	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych	1761	1797	720	of which residential buildings

TABL. 5 (106). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA<sup>a</sup> Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION USING<sup>a</sup> WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2005	SPECIFICATION
Ludność korzystająca z:				Population using:
wodociągu w tys. ....	248,4	248,4	248,1	water-line system in thous.
w % ogółu ludności miasta .....	98,0	98,1	98,1	in % of total population of urban area
kanalizacji w tys. ....	239,8	239,9	239,4	sewerage system in thous.
w % ogółu ludności miasta .....	94,6	94,7	94,7	in % of total population of urban area
gazu w tys. ....	226,3	209,0	208,7	gas-line system in thous.
w % ogółu ludności miasta .....	89,3	82,5	82,7	in % of total population of urban area

a Dane szacunkowe.

a Estimated data.

TABL. 6 (107). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km .....	827	902	916	lines in km
czynne trasy <sup>b</sup> w km:				active routes <sup>b</sup> in km:
autobusowe .....	152	169	169	buses
trolejbusowe .....	32	32	34	trolley-buses
Tabor:				Fleet of:
autobusy .....	176	152	151	buses
trolejbusy .....	77	76	78	trolley-buses
Miejsca w wozach w tys.:				Seats in vehicles in thous:
autobusy .....	22654	18885	18765	buses
trolejbusy .....	8508	8262	8448	trolley-buses
Przewozy pasażerów <sup>c</sup> (w ciągu roku) w mln .....	112,0	111,7	103,2	Transport of passengers <sup>c</sup> (during the year) in mln

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Na terenie miasta. c Dane szacunkowe, zgodnie z siedzibą przedsiębiorstwa.

a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. b On the urban area. c Estimated data, by base of the company.

TABL. 7 (108). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Odpady komunalne (bez wyselekcjonowanych) zebrane <sup>b</sup> w t .....	93643,5	91270,5	Municipal waste (excluding selected) collected <sup>b</sup> in t
z handlu, małego biznesu, biur i instytucji .....	34347,4	32360,0	from trade, small business, offices and institutions
z usług komunalnych .....	6634,3	10829,5	from municipal services
z gospodarstw domowych .....	52661,8	48081,0	from households
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione w dam <sup>3</sup> w tym z gospodarstw domowych	52,6 39,2	18,9 10,4	Liquid waste <sup>c</sup> removed in dam <sup>3</sup> of which from households

a Patrz uwagi ogólne, ust. 8 i ust. 9 na str. 183. b Dane szacunkowe. c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

a See general notes, item 8 and item 9 on page 183. b Estimated data. c Collected temporarily in cesspools.



**Mieszkania**  
**Dwellings**

TABL. 8 (109). MIESZKANIA ZAMIESZKANE NA PODSTAWIE SPISÓW Powszechnych  
INHABITED DWELLINGS BASED ON NATIONAL CENSUS DATA

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Stan w dniu As of					
	3 XII 1950	6 XII 1960	8 XII 1970	7 XII 1978	7 XII 1988	20 V 2002 <sup>a</sup>
Mieszkania w tys. .... <i>Dwellings in thous.</i>	23,8	34,0	49,4	63,4	76,8	89,0
Izby w tys. .... <i>Rooms in thous.</i>	62,9	93,2	144,3	201,3	254,5	308,5
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .... <i>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></i>	.	.	2315,4	3090,4	3988,2	5262,3
Ludność w mieszkaniach w tys. .... <i>Population in dwellings in thous.</i>	101,7	143,2	186,6	222,5	245,9	251,1
Przeciętna: <i>Average:</i>						
liczba izb w mieszkaniu ..... <i>number of rooms in dwelling</i>	2,64	2,74	2,92	3,18	3,31	3,47
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> : <i>usable floor space in m<sup>2</sup>:</i>						
1 mieszkania ..... <i>per dwelling</i>	.	.	46,9	48,8	51,9	59,2
na 1 osobę <sup>b</sup> ..... <i>per person<sup>b</sup></i>	.	.	12,4	13,9	16,2	20,7
liczba osób: <i>number of persons:</i>						
na 1 mieszkanie ..... <i>per dwelling</i>	4,27	4,21	3,78	3,51	3,20	2,84
na 1 izbę <sup>b</sup> ..... <i>per room<sup>b</sup></i>	1,62	1,54	1,30	1,11	0,97	0,82
Mieszkania zamieszkałe wyposażone w instalacje – w % mieszkań zamieszkałych ogółem: <i>Inhabited dwellings fitted with installations – in % of total inhabited dwellings:</i>						
wodociąg ..... <i>water-line system</i>	55,1	74,8	91,4	96,8	98,9	99,8
ustęp sputkiwany ..... <i>flush toilet</i>	46,4	61,5	78,8	90,0	95,2	98,9
łazienkę ..... <i>bathroom</i>	33,1	48,1	67,8	82,6	90,5	96,8
ciepłą wodę ..... <i>hot water</i>	.	.	.	.	.	94,5
gaz z sieci ..... <i>gas from gas-line system</i>	.	.	38,5	60,9	82,5	83,6
centralne ogrzewanie ..... <i>central heating</i>	18,6	35,6	61,1	78,2	86,6	92,2

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 184. b W 2002 r. odpowiednio: bez powierzchni i izb wykorzystywanych wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej.

a See general notes, item 3 on page 184. b In 2002, respectively: excluding space and rooms used exclusively for conducting economic activity.

TABL. 8 (109). **MIESZKANIA ZAMIESZKANE NA PODSTAWIE SPISÓW Powszechnych (dok.)**  
**INHABITED DWELLINGS BASED ON NATIONAL CENSUS DATA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Stan w dniu As of					
	3 XII 1950	6 XII 1960	8 XII 1970	7 XII 1978	7 XII 1988	20 V 2002 <sup>a</sup>
Struktura mieszkań według liczby izb w %: Structure of dwellings by number of rooms in %:						
1 izba ..... room	•	10,9	10,2	6,5	4,7	4,1
2 .....	•	32,5	24,1	18,8	15,5	13,5
3 .....	•	36,4	40,0	38,2	37,0	35,4
4 .....	•	14,3	18,7	28,4	34,1	34,6
5 i więcej izb ..... and more rooms	•	5,9	7,0	8,1	8,7	12,4

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 184.

a See general notes, item 3 on page 184.

TABL. 9 (110). **MIESZKANIA ZAMIESZKANE<sup>1</sup> WEDŁUG OKRESU BUDOWY BUDYNKU I RODZAJU  
 PODMIOTÓW BĘDĄCYCH WŁAŚCICIELAMI MIESZKAŃ W 2002 R.**  
**INHABITED DWELLINGS<sup>1</sup> BY PERIOD OF THE BUILDING CONSTRUCTION AND TYPE OF  
 ENTITIES OWNERSHIP OF DWELLINGS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Stanowiące własność Of ownership					
		osób fizycznych natural per- sons	spółdzielni mieszka- niowych housing co- operatives	gminy gmina	Skarbu Państwa State Treasury	zakładów pracy company	pozostałych podmiotów other enti- ties
<b>OGÓŁEM</b> ..... m	<b>88961</b>	<b>35623</b>	<b>41080</b>	<b>7452</b>	<b>2943</b>	<b>1487</b>	<b>376</b>
<b>TOTAL</b> ..... p	<b>5262322</b>	<b>2681269</b>	<b>2018263</b>	<b>324299</b>	<b>145291</b>	<b>73564</b>	<b>19636</b>
W budynkach wybudowanych w latach: In buildings built in years:							
przed 1918 ..... m	225	117	10	75	4	18	1
before ..... p	14994	9596	531	3533	324	830	180
1918-1944 ..... m	12962	9704	466	2187	198	335	72
..... p	772777	613655	22323	102883	11260	18344	4312
1945-1970 ..... m	28594	13057	10197	4021	815	487	17
..... p	1430016	780529	433281	160942	33848	20579	837
1971-1978 ..... m	17847	2032	14171	694	765	179	6
..... p	888387	144848	669328	31026	34558	8202	425
1979-1988 ..... m	15256	2950	10998	363	476	440	29
..... p	983243	320949	591101	19895	26532	23666	1100
1989-2002 <sup>2</sup> ..... m	13754	7480	5238	72	685	28	251
..... p	1150725	791700	301699	3832	38769	1943	12782
w tym w latach 2001-2002 of which in 2001-2002							
..... m	1212	1028	127	7	15	3	32
..... p	109119	98361	7438	343	778	383	1816
W budynkach o nieustalonym roku budowy ..... m	323	283	-	40	-	-	-
In buildings of undefined building year ..... p	22180	19992	-	2188	-	-	-

<sup>1</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>2</sup> Łącznie z mieszkaniami zamieszkanymi w budynkach będących w budowie.

<sup>1</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>2</sup> Including inhabited dwellings in buildings will in construction.

TABL. 10 (111). MIESZKANIA ZAMIESZKANE <sup>a</sup> WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2002 R.  
INHABITED DWELLINGS <sup>a</sup> FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mieszkania wyposażone w Dwellings fitted with					
	wodociąg water-line system	ustęp spłukiwany flush toilet	łazienkę bathroom	centralne ogrzewanie central heating	gaz z sieci gas from gas-line system	ciepłą wodę bieżącą hot water
W TYSIĄCACH IN THOUSAND						
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>88,8</b>	<b>87,9</b>	<b>86,1</b>	<b>82,1</b>	<b>74,3</b>	<b>84,1</b>
<b>TOTAL</b>						
W budynkach wybudowanych w latach: <i>In buildings built in years:</i>						
przed 1918 .....	0,2	0,2	0,2	0,2	0,0	0,2
1918-1944 .....	12,9	12,3	11,3	8,7	7,8	10,4
1945-1970 .....	28,6	28,3	27,6	26,9	25,7	26,6
1971-1978 .....	17,8	17,8	17,8	17,8	17,4	17,8
1979-1988 .....	15,3	15,2	15,2	15,1	14,8	15,1
1989-2002 <sup>b</sup> .....	13,7	13,8	13,7	13,1	8,4	13,7
w tym w latach 2001-2002 .....	1,2	1,2	1,2	0,4	0,4	1,2
<i>of which in 2001-2002</i>						
W budynkach o nieustalonym roku budowy .....	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3
<i>In buildings of undefined building year</i>						
W ODSETKACH IN PERCENT						
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>						
W budynkach wybudowanych w latach: <i>In buildings built in years:</i>						
przed 1918 .....	0,2	0,2	0,2	0,2	0,1	0,2
1918-1944 .....	14,5	14,0	13,1	10,6	10,5	12,4
1945-1970 .....	32,2	32,2	32,1	32,8	34,6	31,7
1971-1978 .....	20,1	20,3	20,7	21,7	23,4	21,1
1979-1988 .....	17,2	17,3	17,6	18,4	19,9	18,0
1989-2002 <sup>b</sup> .....	15,5	15,6	15,9	16,0	11,3	16,3
w tym w latach 2001-2002 .....	1,4	1,4	1,4	1,3	0,5	1,4
<i>of which in 2001-2002</i>						
W budynkach o nieustalonym roku budowy .....	0,3	0,4	0,4	0,3	0,2	0,3
<i>In buildings of undefined building year</i>						

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>b</sup> Łącznie z mieszkaniami zamieszkanymi w budynkach będących w budowie.

<sup>a</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>b</sup> Including inhabited dwellings in buildings will in construction.

TABL. 11 (112). MIESZKANIA ZAMIESZKANE <sup>a</sup> WEDŁUG LICZBY IZB I RODZAJU PODMIOTÓW BĘDĄCYCH WŁAŚCICIELAMI MIESZKAŃ W 2002 R.  
INHABITED DWELLINGS <sup>a</sup> BY NUMBER OF ROOMS AND TYPE OF ENTITIES OWNERSHIP OF DWELLINGS IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mieszkania Dwellings						Izby Rooms	Przeciętna liczba izb w 1 mieszkanii Average number of rooms in dwelling
	ogółem total	o liczbie izb <sup>b</sup> number of rooms <sup>b</sup>						
		1	2	3	4	5 i więcej and more		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>88961</b>	<b>3670</b>	<b>12024</b>	<b>31512</b>	<b>30771</b>	<b>10916</b>	<b>308536</b>	<b>3,47</b>
<b>TOTAL</b>								
stanowiące własność: of ownership:								
Osób fizycznych .....	35623	1179	4873	11594	8947	8973	134794	3,79
Natural persons								
Spółdzielni mieszkaniowych Housing co-operatives	41080	1354	4494	14888	18796	1547	138032	3,36
Gminy .....	7452	837	1757	3275	1385	191	20696	2,78
Gmina								
Skarbu Państwa .....	2943	182	569	962	1089	139	9263	3,15
State Treasury								
Zakładów pracy .....	1487	69	201	680	492	45	4715	3,17
Company								
Pozostałych podmiotów .....	376	49	130	113	62	21	1036	2,76
Other entities								

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>b</sup> Bez mieszkań o nieustalonej liczbie izb.

<sup>a</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>b</sup> Excluding dwellings with unknown number of rooms.

TABL. 12 (113). MIESZKANIA ZAMIESZKANE STAŁE <sup>1</sup> WEDŁUG LICZBY IZB ORAZ LICZBY I TYPU GOSPODARSTW DOMOWYCH W 2002 R.  
INHABITED CONSTANTLY DWELLINGS <sup>1</sup> BY NUMBER OF ROOMS AS WELL AS NUMBER AND TYPE OF HOUSEHOLDS IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	O liczbie izb <sup>2</sup> Number of rooms <sup>2</sup>					
		1	2	3	4	5 i więcej and more	
m - mieszkania dwellings							
g - gospodarstwa domowe households							
l - ludność w mieszkaniach population in dwellings							
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>m</b>	<b>88313</b>	<b>3625</b>	<b>11998</b>	<b>31423</b>	<b>30580</b>	<b>10621</b>
<b>TOTAL</b>	<b>g</b>	<b>101249</b>	<b>3976</b>	<b>13259</b>	<b>35324</b>	<b>35407</b>	<b>13212</b>
	<b>l</b>	<b>251127</b>	<b>6574</b>	<b>25355</b>	<b>81000</b>	<b>97381</b>	<b>40686</b>
Mieszkania zamieszkane przez 1 gospodarstwo domowe	m	77103	3298	10865	27895	26403	8581
Inhabited dwellings by households	g	77103	3298	10865	27895	26403	8581
	l	204840	5564	21564	67989	79699	29906
jednoosobowe .....	m	17604	2002	4811	7124	3042	597
one-persons	g	17604	2002	4811	7124	3042	597
	l	17604	2002	4811	7124	3042	597
wielooosobowe .....	m	59499	1296	6054	20771	23361	7984
more persons	g	59499	1296	6054	20771	23361	7984
	l	187236	3562	16753	60865	76657	29309

<sup>1</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>2</sup> Bez izb wykorzystywanych wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej i mieszkań o nieustalonej liczbie izb.

<sup>1</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>2</sup> Excluding rooms used exclusively for conducting economic activity as well as dwellings with unknown number of rooms.

TABL. 12 (113). MIESZKANIA ZAMIESZKANE STAŁE<sup>1</sup> WEDŁUG LICZBY IZB ORAZ LICZBY I TYPU  
GOSPODARSTW DOMOWYCH W 2002 R. (dok.)

INHABITED CONSTANTLY DWELLINGS<sup>1</sup> BY NUMBER OF ROOMS AS WELL AS  
NUMBER AND TYPE OF HOUSEHOLDS IN 2002 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	O liczbie izb <sup>2</sup> Number of rooms <sup>2</sup>					
		1	2	3	4	5 i więcej and more	
m - mieszkania dwellings							
g - gospodarstwa domowe households							
l - ludność w mieszkaniach population in dwellings							
Mieszkania zamieszkane przez 2 gospodarstwa domowe Inhabited dwellings by two households	m g l	9679 19358 37964	304 608 914	1021 2042 3267	3182 6364 11406	3594 7188 14670	1573 3146 7694
oba jednoosobowe ..... both single	m g l	1906 3812 3812	148 296 296	394 788 788	777 1554 1554	478 956 956	106 212 212
jedno z nich wieloosobowe ..... one of them personnel	m g l	5466 10932 21266	134 268 494	520 1040 1904	1875 3750 7061	2184 4368 8578	751 1502 3222
oba wieloosobowe ..... both personnel	m g l	2307 4614 12886	22 44 124	107 214 575	530 1060 2791	932 1864 5136	716 1432 4260
Mieszkania zamieszkane przez 3 i więcej gospodarstw domowych Inhabited dwellings by three and more households	m g l	1531 4788 8323	23 70 96	112 352 524	346 1065 1605	583 1816 3012	467 1485 3086
Przeciętna liczba gospodarstw domowych w 1 mieszkaniu ..... Average number of households in dwelling		1,15	1,10	1,11	1,12	1,16	1,24

<sup>1</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>2</sup> Bez izb wykorzystywanych wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej i mieszkań o nieustalonej liczbie izb.

<sup>1</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>2</sup> Excluding rooms used exclusively for conducting economic activity as well as dwellings with unknown number of rooms.

TABL. 13 (114). GOSPODARSTWA DOMOWE<sup>a</sup> ZAMIESZKUJĄCE W MIESZKANIACH W 2002 R.  
HOUSEHOLDS<sup>a</sup> IN DWELLINGS IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Jednoosobowe Single	Wieloosobowe Personnel				Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym Average number of persons in household	
			razem total	rodzinne family		nierodzinne non-family		
				razem total	1-rodzinne one-family			2 i więcej rodzinne two-family and more
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
<b>OGÓŁEM TOTAL</b> .....	<b>101249</b>	<b>29741</b>	<b>71508</b>	<b>69964</b>	<b>67484</b>	<b>2480</b>	<b>1544</b>	<b>2,48</b>
gospodarstwa zamieszkujące z tytułu: households inhabited in title:								
Własności: Ownership:								
budynku ..... building	12229	2080	10149	9992	9525	467	157	2,97
mieszkania ..... dwelling	17350	5466	11884	11538	11270	268	346	2,31

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r.

<sup>a</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002.

TABL. 13 (114). **GOSPODARSTWA DOMOWE<sup>a</sup> ZAMIESZKUJĄCE W MIESZKANIACH W 2002 R. (dok.)**  
**HOUSEHOLDS<sup>a</sup> IN DWELLINGS IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Jednoosobowe Single	Wieloosobowe <i>Personnel</i>				nierodzinne <i>non-family</i>	Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym Average number of persons in household
			razem total	rodzinne <i>family</i>		2 i więcej rodzinne two-family and more		
				razem total	1-rodzinne one-family			
<b>W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH (dok.) IN ABSOLUTE NUMBERS (cont.)</b>								
Spółdzielczego prawa do lokalu: <i>Co-operative right to place:</i>								
własnościowego ..... <i>owned</i>	29657	8056	21601	21240	20638	602	361	2,40
lokatorskiego ..... <i>tenant</i>	10112	1595	8517	8417	7894	523	100	2,97
Najmu mieszkania ..... <i>Renting</i>	16928	4395	12533	12100	11546	554	433	x
Podnajmu ..... <i>Under lease</i>	1778	948	830	809	800	9	21	1,91
Pokrewieństwa ..... <i>Relationship</i>	12446	6907	5539	5421	5373	48	118	1,90
Z innego tytułu ..... <i>Other</i>	749	294	455	447	438	9	8	2,36
<b>W ODSETKACH IN PERCENT</b>								
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>29,4</b>	<b>70,6</b>	<b>69,1</b>	<b>66,7</b>	<b>2,4</b>	<b>1,5</b>	<b>x</b>
<b>TOTAL</b>								
gospodarstwa zamieszku- jące z tytułu: <i>households inhabited in title:</i>								
Własności: <i>Ownership:</i>								
budynku ..... <i>building</i>	100,0	17,0	83,0	81,7	77,9	3,8	1,3	x
mieszkania ..... <i>dwelling</i>	100,0	31,5	68,5	66,5	65,0	1,5	2,0	x
Spółdzielczego prawa do lokalu: <i>Co-operative right to place:</i>								
własnościowego ..... <i>owned</i>	100,0	27,2	72,8	71,6	69,6	2,0	1,2	x
lokatorskiego ..... <i>tenant</i>	100,0	15,8	84,2	83,2	78,0	5,2	1,0	x
Najmu mieszkania ..... <i>Renting</i>	100,0	26,0	74,0	71,5	68,2	3,3	2,6	x
Podnajmu ..... <i>Under lease</i>	100,0	53,3	46,7	45,5	45,0	0,5	1,2	x
Pokrewieństwa ..... <i>Relationship</i>	100,0	55,5	44,5	43,6	43,2	0,4	0,9	x
Z innego tytułu ..... <i>Other</i>	100,0	39,3	60,7	59,7	58,5	1,2	1,1	x

a Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r.

a Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002.

TABL. 14 (115). **RODZINY Z DZIEĆMI<sup>a</sup> ZAMIESZKUJĄCE W MIESZKANIACH W 2002 R.**  
**FAMILIES WITH CHILDREN<sup>a</sup> INHABITED IN DWELLINGS IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	O powierzchni użytkowej w m <sup>2</sup> na 1 osobę <sup>b</sup> w mieszkaniach Usable floor space in m <sup>2</sup> per person <sup>b</sup> in dwellings					
		poniżej 7,0 below	7,0-9,9	10,0-14,9	15,0-19,9	20,0-29,9	30,0 i więcej and more
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>52924</b>	<b>1704</b>	<b>5531</b>	<b>15787</b>	<b>13729</b>	<b>10500</b>	<b>5643</b>
<b>TOTAL</b>							
Małżeństwa z dziećmi <sup>c</sup> razem Marriages with children <sup>c</sup>	38037	1178	4116	12393	10482	6307	3548
1 dziecko .....	18778	299	1344	5041	5975	4124	1987
child							
2 .....	15225	453	1795	5671	4145	1821	1336
3 .....	3179	238	714	1410	308	314	194
4 i więcej .....	855	188	263	271	54	48	31
and more							
Jedno z rodziców z dziećmi razem .....	14887	526	1415	3394	3247	4193	2095
One of parents with children							
1 dziecko .....	10450	232	744	2046	2201	3437	1780
child							
2 .....	3584	157	461	1049	920	706	284
3 .....	665	84	139	247	118	47	30
4 i więcej .....	188	53	71	52	8	3	1
and more							

a Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. b Bez powierzchni wykorzystywanej wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej i mieszkań o nieustalonej powierzchni użytkowej. c Łącznie ze związkami partnerskimi.

a Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. b Excluding area used exclusively for conducting economic activity as well as dwelling with unknown number of usable floor space. c Including partner relationship.

TABL. 15 (116). **MIESZKANIA NIEZAMIESZKANE<sup>a</sup> PRZEZNACZONE DO STAŁEGO ZAMIESZKANIA W 2002 R.**  
**UNINHABITED DWELLINGS<sup>a</sup> FOR PERMANENT RESIDENCE IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym z przyczyn Of which uninhabited because			SPECIFICATION
		jeszcze niezasiedlone w budynkach nowo zbudowanych lub rozbudowanych still unoccupied in newly built or expanded buildings	w trakcie zmiany lokatora (do wtórego zasiedlenia) <sup>b</sup> during the change of residents for secondary occupation <sup>b</sup>	remont lub oczekiwanie na remont renovation or in anticipation of renovation	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4355</b>	<b>1448</b>	<b>2398</b>	<b>506</b>	<b>TOTAL</b>
w tym stanowiące własność: Osób fizycznych .....	3088	1182	1516	390	of which of ownership: Natural persons
Spółdzielni mieszkaniowych .....	920	193	643	84	Housing co-operatives
Gminy .....	184	33	130	20	Gmina
Zakładów pracy .....	48	22	25	1	Company

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS

a Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. b Przeznaczone do wynajęcia, na sprzedaż, w trakcie postępowania spadkowego, rezerwa gminy, mieszkanie funkcyjne, służbowe.

a Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. b For rent, for sale, in the course of inheritance proceedings, gmina's reserves, service.

TABL. 15 (116). **MIESZKANIA NIEZAMIESZKANE<sup>a</sup> PRZEZNACZONE DO STAŁEGO ZAMIESZKANIA  
W 2002 R. (dok.)**  
UNINHABITED DWELLINGS<sup>a</sup> FOR PERMANENT RESIDENCE IN 2002 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym z przyczyn Of which uninhabited because			SPECIFICATION
		jeszcze niezasiedlone w budynkach nowo zbudowanych lub rozbudowanych still unoccupied in newly built or expanded buildings	w trakcie zmiany lokatora (do wtórego zasiedlenia) <sup>b</sup> during the change of residents for secondary occupation <sup>b</sup>	remont lub oczekiwanie na remont renovation or in anticipation of renovation	

W ODSETKACH IN PERCENT					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>33,2</b>	<b>55,1</b>	<b>11,6</b>	<b>TOTAL</b>
w tym stanowiące własność:					of which of ownership:
Osób fizycznych .....	100,0	38,3	49,1	12,6	Natural persons
Spółdzielni mieszkaniowych	100,0	26,9	66,6	6,5	Housing co-operatives
Gminy .....	100,0	17,9	70,7	10,9	Gmina
Zakładów pracy .....	100,0	45,8	52,1	2,1	Company

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 20 V 2002 r. <sup>b</sup> Przeznaczone do wynajęcia, na sprzedaż, w trakcie postępowania spadkowego, rezerwa gminy, mieszkanie funkcyjne, służbowe.

<sup>a</sup> Data of the National Population and Housing Census as of 20 V 2002. <sup>b</sup> For rent, for sale, in the course of inheritance proceedings, gmina's reserves, service.

TABL. 16 (117). **ZASOBY MIESZKANIOWE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
DWELLING STOCKS<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Mieszkania .....	88875	97610	98817	Dwellings
Izby w mieszkaniach w tys.	300,9	335,0	339,0	Rooms in dwelling in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	4870,1	5813,3	5913,1	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu ...	3,39	3,43	3,43	number of rooms in dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup>	54,8	59,6	59,8	usable floor space in m <sup>2</sup>
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	2,85	2,60	2,56	per dwelling
1 izbę .....	0,84	0,76	0,75	per room

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 185.

<sup>a</sup> Based on balances of net dwelling stocks, see general notes, item 5 on page 185.



TABL. 17 (118). MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH <sup>a</sup>

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP <sup>a</sup>

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Mieszkania Dwellings	Izby Rooms	Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
		w tys. in thous.		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	96,7	331,7	5733,3
<b>TOTAL</b> .....	2004	97,6	335,0	5813,3
	<b>2005</b>	<b>98,8</b>	<b>339,0</b>	<b>5913,1</b>
w tym własność: of which ownership:				
Spółdzielni mieszkaniowych .....	2003	41,6	139,0	2072,8
Housing co-operatives .....	2004	41,6	139,0	2072,8
	<b>2005</b>	<b>41,1</b>	<b>137,2</b>	<b>2046,9</b>
Komunalnych (gminnych) .....	2003	6,9	19,0	328,9
Municipal (gmina) .....	2004	6,9	19,0	328,7
	<b>2005</b>	<b>6,5</b>	<b>18,0</b>	<b>309,3</b>
Zakładów pracy <sup>b</sup> .....	2003	4,6	14,6	232,5
Company <sup>b</sup> .....	2004	4,8	15,2	243,3
	<b>2005</b>	<b>3,3</b>	<b>10,6</b>	<b>159,8</b>
Osób fizycznych .....	2003	41,2	152,1	2956,6
Natural persons .....	2004	41,3	153,0	2984,1
	<b>2005</b>	<b>44,0</b>	<b>161,0</b>	<b>3139,6</b>
Innych podmiotów .....	2003	1,9	5,6	117,5
Other entities .....	2004	2,5	7,4	159,4
	<b>2005</b>	<b>3,5</b>	<b>10,8</b>	<b>232,6</b>
TBS .....	2003	0,5	1,1	25,0
Social building company .....	2004	0,5	1,4	25,0
	<b>2005</b>	<b>0,5</b>	<b>1,4</b>	<b>25,0</b>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych; patrz uwagi ogólne, ust. 6 na str. 185. <sup>b</sup> Łącznie z mieszkaniami stanowiącymi własność Skarbu Państwa.

<sup>a</sup> Based on balances of net dwelling stocks; see general notes, item 6 on page 185. <sup>b</sup> Including dwellings with the State Treasury ownership.

TABL. 18 (119). REMONTY BUDYNKÓW MIESZKALNYCH STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ SPÓŁDZIELNI MIESZKANIOWYCH, KOMUNALNĄ (GMINNĄ) I ZAKŁADÓW PRACY W 2005 R.

REPAIRS OF RESIDENTIAL BUILDINGS BEING A PROPERTY OF HOUSING CO-OPERATIVES, MUNICIPALITY AND COMPANIES IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Roboty remontowe zakończone Repair works		Modernizacja Modernization		SPECIFICATION
	mieszkania ogółem buildings	mieszkania, których remont bezpośrednio dotyczył dwellings, which renovation directly concern	budynki buildings	mieszkania, których remont bezpośrednio dotyczył dwellings, which renovation directly concern	
Spółdzielnie mieszkaniowe	49023	9383	17956	3632	Housing co-operatives
Komunalne (gminne) <sup>a</sup> .....	280	91	-	-	Municipal (gmina) <sup>a</sup>
Zakłady pracy <sup>b</sup> .....	39	36	2	2	Company <sup>b</sup>

ab W budynkach stanowiących własność: a – komunalną (gminną), b – zakładów pracy.

ab In buildings with ownership: a – municipal (gmina), b – company.

TABL. 19 (120). ZALEGŁOŚCI W OPŁATACH ZA MIESZKANIA W ZASOBACH SPÓŁDZIELNI MIESZKANIOWYCH, KOMUNALNYCH (GMINNYCH) I ZAKŁADÓW PRACY W 2005 R.  
Stan w dniu 31 XII

RENT IN ARREARS IN DWELLING STOCKS OF HOUSING CO-OPERATIVES, COMPANIES AND MUNICIPALITY IN 2005  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Zaległości <sup>a</sup> w opłatach za mieszkania <i>Rent<sup>a</sup> in arrears in dwellings</i>		Mieszkania nieopłacane od 3 miesięcy i dłużej <i>Rent not paid 3 months and longer</i>		SPECIFICATION
	ogółem w tys. zł <i>total in thous. zł</i>	na 1 mieszkanie w zł <i>per dwelling in zł</i>	w tys. <i>in thous.</i>	w % ogółu mieszkań <i>in % of total dwellings</i>	
	Spółdzielnie mieszkaniowe	12235,3	1163	2,9	
Komunalne (gminne) <sup>b</sup> .....	6644,0	2001	1,1	15,9	<i>Municipal (gmina) <sup>b</sup></i>
Zakłady pracy <sup>c</sup> .....	184,8	1621	0,1	6,0	<i>Company <sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Łącznie z zaległościami za okres krótszy niż 3 miesiące; w zasobach spółdzielni mieszkaniowych bez zaległości z tytułu niespłaconych kredytów i odsetek od tych kredytów. <sup>b</sup> W budynkach stanowiących własność: b – komunalną (gminną), c – zakładów pracy.

<sup>a</sup> Including rent in arrears below 3 months; in stock of housing co-operatives excluding rent in arrears from not paid off credits and interest on credits. <sup>b</sup> In buildings with ownership: b – municipal (gmina), c – company.

TABL. 20 (121). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA  
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mieszkania Dwellings	Izby Rooms	Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> <i>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>		
			ogółem <i>total</i>	przeciętna 1 mieszkania <i>average per dwelling</i>	
			<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	998
<b>TOTAL</b>	2001	1309	4528	94388	72,1
	2002	1334	4618	100700	75,5
	2003	1595	5313	121154	76,0
	2004	1025	3566	91138	88,9
	<b>2005</b>	<b>1300</b>	<b>4414</b>	<b>109656</b>	<b>84,4</b>
Spółdzielni mieszkaniowych .....	2000	106	296	5286	49,9
<i>Housing co-operatives</i>	2001	48	147	2708	56,4
	2002	206	505	13733	66,7
	2003	63	141	2685	42,6
	2004	1	8	229	229,0
Komunalne (gminne) .....	2002	6	15	201	33,5
<i>Municipal (gmina)</i>	2004	4	9	146	36,5
Zakładów pracy .....	2000	32	96	1896	59,3
<i>Company</i>	2003	67	216	3477	51,9
	2004	199	650	11307	56,8
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	2000	626	1906	42881	68,5
<i>For sale or rent</i>	2001	936	2971	57139	61,0
	2002	675	2284	45060	66,8
	2003	1084	3069	67195	62,0
	2004	578	1785	42233	73,1
	<b>2005</b>	<b>1091</b>	<b>3424</b>	<b>77121</b>	<b>70,7</b>
Spoleczne czynszowe .....	2002	230	737	13195	57,4
<i>Public building society</i>	2003	32	128	1988	62,1

TABL. 20 (121). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)

## DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mieszkania Dwellings	Izby Rooms	Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> Usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>		
			ogółem total	przeciętna 1 mieszkania average per dwelling	
Indywidualne <sup>a</sup> .....	2000	234	1036	24801	106,0
<i>Individual<sup>a</sup></i> .....	2001	325	1410	34541	106,3
	2002	217	1077	28511	131,4
	2003	349	1759	45809	131,3
	2004	243	1114	37223	153,2
	<b>2005</b>	<b>209</b>	<b>990</b>	<b>32535</b>	<b>155,7</b>

<sup>a</sup> Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

<sup>a</sup> Realized by natural persons, churches and religious associations, designed for the private use of the investor as well as for sale or rent.

TABL. 21 (122). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB

## DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W BUDYNKACH INDYWIDUALNYCH IN PRIVATE BUILDINGS				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>234</b>	<b>243</b>	<b>209</b>	<b>TOTAL</b>
o liczbie izb:				with number of rooms:
1 .....	10	3	3	1
2 .....	40	7	9	2
3 .....	34	36	36	3
4 .....	41	85	46	4
5 .....	40	54	54	5
6 .....	36	38	38	6
7 .....	16	11	12	7
8 i więcej .....	17	9	11	8 and more
W BUDYNKACH POZA INDYWIDUALNYMI IN NON-PRIVATE BUILDINGS				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>764</b>	<b>782</b>	<b>1091</b>	<b>TOTAL</b>
o liczbie izb:				with number of rooms:
1 .....	85	27	17	1
2 .....	167	180	292	2
3 .....	280	321	408	3
4 .....	141	189	276	4
5 .....	73	47	93	5
6 i więcej .....	18	18	5	6 and more

TABL. 22 (123). POZWOLENIA WYDANE NA BUDOWĘ NOWYCH BUDYNKÓW MIESZKALNYCH I MIESZKANIA ROZPOCZĘTE

## PERMITS GIVEN FOR BUILDING OF RESIDENTIAL BUILDINGS AND DWELLINGS STARTED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Wydane pozwolenia<sup>a</sup></b> .....	<b>157</b>	<b>134</b>	<b>91</b>	<b>Permits given<sup>a</sup></b>
Budynki <sup>b</sup> .....	196	163	95	Buildings <sup>b</sup>
Mieszkania <sup>b</sup> .....	1104	1950	988	Dwellings <sup>b</sup>
<b>Mieszkania rozpoczęte</b> .....	<b>1059</b>	<b>1345</b>	<b>864</b>	<b>Dwellings started</b>
w tym:				of which:
Spółdzielcze .....	105	34	-	Co-operative
Indywidualne .....	270	114	92	Private

<sup>a</sup> Ogólna liczba pozwoleń nie stanowi sumy pozwoleń wydanych na budowę budynków i mieszkań. <sup>b</sup> Na które wydano pozwolenie budowy.

<sup>a</sup> Total number of permits are not defined as the sum of permits given for building of buildings and dwellings. <sup>b</sup> For which have been given permits for building.